

*Et chez nos voisins allemands...*

## **Die Biene**

Fachzeitschrift für Imker mit Veröffentlichungen aus Praxis, Wissenschaft und Verbänden

---

Les apiculteurs allemands disposent de trois revues spécialisées. Elles ne sont pas concurrentes, mais l'organe des syndicats régionaux et fédérations. Ces trois revues : *die Biene*, *ADIZ (Allgemeine Deutsche Imkerzeitung)* et *IF (Imkerfreund)* sont diffusées par le *Deutscher Landwirtschaftsverlag GmbH*.

Ainsi les articles des rubriques *aus Praxis und Wissenschaft* présentent dans les trois revues les mêmes contenus. Seule la rubrique *aus den Verbänden* se fait l'expression des particularités et communications locales.

*Die Biene* est la revue apicole de nos voisins sarrois groupés dans le *Landesverband Saarländischer Imker e.V.*

Elle a été primée avec une médaille d'or Apimondia en 2005.

*Numéro du mois de février 2015 (n°2. 2015)*

***J'ai lu pour vous : Bon à savoir...pour apiculteurs débutants ou confirmés !***

***Vendre son miel...*** par Armin Spürgin

Le poids doit être le bon !

Il y a dans ce domaine quelques règles à respecter. Parmi celles-ci la loi sur la certification des balances. Pour le remplissage des pots, il convient d'utiliser une balance certifiée avec une amplitude de poids de 125 à 5000 g : celle-ci doit être, comme les poids utilisés, recertifiée tous les deux ans par l'institut compétent.

On peut aussi utiliser une balance non soumise à certification, dans la mesure où sa marge d'erreur est de moins de 0,2% (une marge d'erreur de 1g pour un contenant de 500 g de miel) et où l'on contrôle régulièrement son exactitude avec un étalon certifié et que l'on en tient registre.

Pour être sûr, rien n'interdit d'en mettre un peu plus dans le verre. A condition que l'on ne se serve pas de cela comme argument de publicité ( " Chez moi, il y en a un peu plus dans le verre! ")

### Il faut préparer les contenants

Qu'ils soient neufs ou réutilisés, les verres doivent être au préalable rincés ou lavés. On préconise un nettoyage en deux temps : le premier pour un lavage de fond (éventuellement enlèvement des étiquettes) ; un second rinçage pour enlever toute trace de produits de nettoyage. Le fait de faire égoutter les verres propres en position penchée permet d'éviter un essuyage qui risque de laisser des traces.

Idem pour les couvercles.

### Remplir proprement...

Il faut un récipient adéquat muni d'un robinet de versement obturable qui permet de contrôler le débit avec précision et de travailler proprement. Difficile d'enlever une goutte qui s'égare sur le bord extérieur du verre (le client n'appréciera pas nécessairement d'avoir en main un verre qui colle) : cela ne s'essuie pas facilement et utiliser de l'eau n'est pas la bonne solution.

Il y a un coup de main à prendre pour passer d'un verre plein à un verre vide et qui évite qu'une goutte n'aille souiller la balance. On pose de suite un couvercle sur le pot en protection. Le serrage du couvercle se fera dans un autre temps. Avec un miel crémeux ou épais on attendra que les bulles qui se forment au remplissage soient éliminées.

### Ce qui est inscrit dessus doit aussi être dedans.

L'étiquette aussi répond à des normes strictes.

Les allemands disposent d'une étiquette normalisée faisant office de certification d'authenticité et qui est proposée par leur fédération (Deutscher Imkerbund). Cette étiquette prévoit les mentions réglementaires. La date de limite de conservation doit figurer au jour. Comme il n'y a pas de durée officiellement prescrite, on conseille deux ans.

Cette date de conservation peut aussi servir de n° de lot.

Le verre normalisé (les apiculteurs allemands ont un verre normalisé à leur usage) ne peut être commercialisé qu'avec cette étiquette certificative.

### Les mentions qui doivent figurer sur l'étiquette

- 1) Contenu : Miel (il n'est pas obligatoire de faire figurer la sorte. Mais ...ce qui est inscrit dessus doit aussi être dedans).
- 2) Poids : 500 g (Dimension des caractères : min. 4mm).
- 3) Producteur : Adresse complète + évt. téléphone. (Le pot est aussi un élément de publicité).
- 4) Origine : Deutscher Honig. (Cela figure déjà sur l'étiquette normalisée).
- 5) Date limite de conservation. : conseillé 2 ans. La date doit figurer in extenso (Durant cette période le miel doit conserver ses caractéristiques spécifiques).
- 6) N° de lot : L. 18/06/2016 ( L pour le n° de lot tant qu'on empote pas plus d'une sorte de miel dans cette journée).

La mention de contenu, le poids et la date de conservation doivent figurer dans le même champ de vision (l'étiquette allemande est en deux parties).

#### Afin que l'étiquette colle bien.

Suivent des conseils pour la pose des étiquettes. Ces étiquettes ont un format spécifique qui solidarise couvercle et pot. L'intégrité de l'étiquette est la marque de "l'originalité" du produit.

#### Sans publicité rien ne va.

La fédération propose aux débutants des aides pour se faire connaître. Le verre et son étiquette caractéristiques, qui sont bien connus du consommateur, constituent en eux-mêmes une première forme de publicité.

#### Un citation...

“Pour éviter la formation de bulles dans le miel et sur le pourtour du verre, le miel doit être introduit sans incorporation d'air. Cela est possible en réduisant au maximum la distance de chute entre le réservoir et le pot. Malgré cela des bulles apparaissent fréquemment dans le miel. Avec une température du miel entre 25 et 28°, ces bulles remontent rapidement à la surface du fait de la faible viscosité.” (Helmut Horn/Corn Lüllmann. Das große Honigbuch. Ehrenwirt, München, 1992).

#### Et quelques trucs....

- 4) Attention aux balances achetées d'occasion. Elles doivent pouvoir donner toutes les garanties d'exactitude.
- 5) Les poids pour tarer une balance doivent toujours être achetés neufs.
- 6) Des verres de fabricants différents peuvent avoir un poids à vide différent pour un même volume !
- 7) Conserver le miel à l'obscurité.
- 8) Penser à la solidarité avec les collègues pour la détermination du prix du miel. Plutôt que de brader son miel, il vaut mieux l'offrir !
- 9) Et les impôts.... Respecter les conditions pour la franchise.
- 10) Une présentation propre du verre de miel donne une impression positive sur son contenu !